

Gebrauchsanleitung

Instructions for use

OSG Schnüorthese

Lace-Up Ankle Orthosis

dynamics[®]

ofa bamberg

Die vielseitige
orthopädische Versorgung
Versatile orthopaedic care

Anziehenleitung in Bildern

Fitting instructions
in pictures

Notice d'enfilage illustrée

Afbeeldingen bij
aantrek-instructies

Istruzioni per
l'applicazione in immagini

Instrucciones de colocación
en imágenes

1



2



3



Inhalt
Contents
Sommaire
Inhoud
Indice
Índice

DE deutsch	OSG Schnürorthese	Wichtige Hinweise Gewährleistung	6 18
EN english	Lace-Up Ankle Orthosis	Important information Guarantee	8 18
FR français	Orthèse Stabilisatrice de la Cheville	Remarques importantes Garantie	10 18
NL nederlands	Veterorthese voor het Spronggewricht	Belangrijke informatie Garantie	12 18
IT italiano	Ortesi con Lacci per Articolazione Tibio-Tarsica Superiore	Avvertenze importanti Garanzia	14 18
ES español	Órtesis de Tobillo con Cordones	Advertencias importantes Garantía	16 18

Wir haben viel zu bieten

We have a lot to offer

Nous avons beaucoup à offrir

Wij hebben veel te bieden

Abbiamo molto da offrire

Tenemos mucho que ofrecer



Orthopädie
Orthopaedics

Ofa Bamberg. **Mehr als 90 Jahre Erfahrung** **für Ihre Gesundheit.**

Ofa Bamberg ist einer der führenden Hersteller medizinischer Hilfsmittel in Deutschland. Seit der Firmengründung im Jahr 1928 stellen wir höchste Ansprüche an unsere Produkte: maximaler Komfort bei optimaler Wirksamkeit.

Neben Bandagen und Orthesen bietet Ofa Bamberg ein umfangreiches Sortiment medizinischer Kompressionsstrümpfe sowie vorbeugender Reise- und Vitalstrümpfe an.

Ofa Bamberg. **More than 90 years' experience** **with your health.**

Ofa Bamberg is one of the leading manufacturers of medical supplies in Germany. Since the company was founded in 1928, we have set extremely high standards for our products: maximum comfort and optimal efficacy.

In addition to medical supports and orthoses, Ofa Bamberg also offers an extensive range of medical compression stockings and preventive travel and support stockings.

Ofa Bamberg. **Plus de 90 années d'expérience** **au service de votre santé.**

Ofa Bamberg est l'un des plus grands fabricants de dispositifs médicaux en Allemagne. Depuis la création de l'entreprise en 1928, nous avons placé les exigences les plus élevées sur nos produits : un confort maximal avec une efficacité optimale.

Outre un grand choix d'attelles et d'orthèses, Ofa Bamberg propose également un assortiment important de bas de compression médicaux ainsi que de bas de contention et chaussettes de voyage à caractère préventif.



Phlebologie

Phlebology



Prophylaxe

Prophylaxis

Ofa Bamberg.
Meer dan 90 jaar ervaring
voor uw gezondheid.

Ofa Bamberg is één van de toonaangevende fabrikanten van medische hulpmiddelen in Duitsland. Sinds de oprichting van de firma in het jaar 1928 stellen wij de hoogste eisen aan onze producten: maximaal comfort bij een optimale doeltreffendheid. Naast bandages en ortheses biedt Ofa Bamberg een omvangrijk assortiment aan medische elastische kousen en preventieve steunen reiskousen aan.

Ofa Bamberg.
Oltre 90 anni di esperienza
al servizio della salute.

Ofa Bamberg è uno dei produttori leader di articoli medici in Germania. Fin dalla fondazione dell'azienda risalente al 1928 i nostri prodotti soddisfano i requisiti più elevati: massimo comfort abbinato ad efficacia ottimale. Oltre a bendaggi e ortesi, Ofa Bamberg offre un ampio assortimento di calze mediche a compressione graduata e di calze preventive da viaggio e di sostegno.

Ofa Bamberg.
Más de 90 años de experiencia
a disposición de su salud.

Ofa Bamberg es uno de los principales fabricantes de productos ortopédicos de Alemania. Desde 1928, año en que se fundó la empresa, nos aseguramos de que nuestros productos cumplan los requisitos más exigentes: máxima comodidad con una eficacia óptima. Además de vendajes y órtesis, Ofa Bamberg ofrece una amplia gama de medias de compresión medicinales, así como medias de vestir y de viaje preventivas.

Einleitung

Liebe Anwenderin, lieber Anwender, wir freuen uns, dass Sie sich für ein Produkt von Ofa Bamberg entschieden haben, und danken Ihnen für das entgegengebrachte Vertrauen. Bitte nehmen Sie sich ein Moment Zeit und lesen Sie diese Produktinformationen sorgfältig durch. Für eine optimale Wirksamkeit Ihres Dynamics Produktes.

Ofa Bamberg wünscht Ihnen gute Besserung!



Anziehenanleitung

Bilder zur Anziehenanleitung finden Sie in der Innenseite (2) am Anfang der Broschüre.

1

Schlüpfen Sie mit dem Fuß in die Orthese und positionieren Sie die Ferse in der vorgesehenen Aussparung.

2

Richten Sie die Zunge, sodass sie glatt anliegt, und ziehen Sie die vorgefädelte Schnürung angenehm fest.

3

Der Schaft der Orthese lässt sich schnell und einfach schnüren, indem Sie die Schnürsenkel kreuzweise um die Haken (Agraffen) legen. Zum Schluss fixieren Sie die Schnürsenkel mit einer Schleife. Bitte achten Sie darauf, dass das Produkt fest, aber nicht zu eng anliegt, um Abschnürungen zu vermeiden.

Zweckbestimmung

Die Dynamics OSG Schnürorthese sorgt für eine effektive Stabilisierung Ihres oberen Sprunggelenks (OSG). Die seitlichen Verstärkungen verhindern ein Umknicken, ohne dabei die Beugung und Streckung des Fußes zu behindern. Die schlanke, luftdurchlässige Konstruktion bietet hohen Tragekomfort.

Wichtige Hinweise






- Das erstmalige Anpassen und Anlegen des Produktes sowie die Einweisung in den sachgemäßen, sicheren Gebrauch muss durch geschultes, medizinisches/orthopädisches Fachpersonal erfolgen.
- Das Produkt darf nur für die nebenstehenden Indikationen eingesetzt werden.
- Überprüfen Sie das Produkt vor jedem Gebrauch auf Funktionstüchtigkeit, Verschleiß und Beschädigungen und achten Sie auf einen korrekten Sitz. Ein beschädigtes Produkt sollte nicht mehr getragen werden.
- Tragen Sie das Produkt direkt auf der Haut. Es darf nur auf intakter Haut getragen werden. Soll es in Kombination mit anderen Produkten getragen werden, besprechen Sie dies bitte vorher mit Ihrem Arzt.
- Sofern nicht anders verordnet, sollte das Produkt während längerer Ruhezeiten (z.B. beim Schlafen) abgelegt werden.
- Sollten während des Tragens ein unangenehmes Gefühl, stärkere Schmerzen oder andere Beschwerden auftreten, legen Sie das Produkt ab und kontaktieren Sie Ihren Arzt oder Fachhändler.
- Wir prüfen unsere Produkte im Rahmen einer umfassenden Qualitätssicherung. Sollten Sie dennoch Beanstandungen haben, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

deutsch

Pflegehinweise

- Das Produkt sollte vor dem ersten Gebrauch und danach regelmäßig gereinigt werden.
- Waschen Sie das Produkt separat in einem Waschsäckchen bei maximal 30° C. Verwenden Sie dazu Feinwaschmittel ohne Weichmacher (z. B. Ofa Clean Spezialwaschmittel) und spülen Sie das Produkt gut aus.
- Bringen Sie das Produkt in Form und lassen Sie es an der Luft trocknen.
- Um die Qualität Ihres Produktes zu erhalten, verwenden Sie bitte keine chemischen Reinigungsmittel, Bleichmittel, Benzin oder Weichspüler. Tragen Sie im Anwendungsbereich keine fett- oder säurehaltigen Mittel, Salben oder Lotionen auf die Haut auf. Diese Substanzen können das Material angreifen.
- Lagern Sie das Produkt trocken und geschützt vor Sonne und Hitze möglichst in der Originalverpackung.

Pflege

-  Schonwaschgang
-  Nicht bleichen
-  Nicht im Trockner trocknen
-  Nicht bügeln
-  Nicht chemisch reinigen

Kein Weichspüler!

Meldepflicht

Aufgrund gesetzlicher Vorschriften innerhalb der EU sind Patienten und Anwender verpflichtet, jeden schwerwiegenden Vorfall bei der Anwendung eines Medizinproduktes sowohl dem Hersteller als auch der zuständigen nationalen Behörde (in Deutschland BfArM, Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte) unverzüglich zu melden.

Indikationen

- Chronische Sprunggelenkinstabilitäten
- Schädigungen des Sprunggelenks und des Bandapparates z. B. Prellung, Verstauchung, Kapselriss
- Zur Stabilisierung nach Bandnaht

Nebenwirkungen

Bei sachgemäßer Anwendung sind bisher keine Nebenwirkungen auf den gesamten Körper bekannt. Liegt das Produkt jedoch so fest an, kann es örtliche Druckerscheinungen verursachen oder Blutgefäße und Nerven einengen.

Kontraindikationen

- Bei folgenden Fällen sollten Sie vor Anwendung des Produktes Ihren Arzt konsultieren:
- Hauterkrankungen oder -verletzungen im Anwendungsbereich, insbesondere bei Entzündungszeichen wie Rötung, Erwärmung oder Schwellung
 - Empfindungs- und Durchblutungsstörungen im Anwendungsbereich
 - Lymphabflussstörungen sowie nicht eindeutige Schwellungen

Materialzusammensetzung

50 % Polypropylen
30 % Polyester
15 % PU-Schaum
5 % Nylon

Entsorgung

Bitte entsorgen Sie das Produkt nach Nutzungsende entsprechend der örtlichen Vorgaben.

Introduction

Dear user, we are delighted that you have chosen an Ofa Bamberg product and we want to thank you for putting your trust in us. Please take a moment to read this product information through carefully to ensure your Dynamics product works as effectively as possible.

Ofa Bamberg wishes you a speedy recovery!



Fitting instructions

The pictures that go with the fitting instructions can be found on the inside cover (2) at the start of the brochure.

1

Slide your foot into the orthosis and position it with the heel in the recess.

2

Align the tongue so it lies flat and pull the pre-laced thread tight while ensuring it is comfortable.

3

The shaft of the orthosis can be quickly and easily laced up by criss-crossing the laces around the hooks (clasps). Finally, secure the laces by tying them in a knot. Ensure that the product is secure but not too tight so as to prevent pinching.

Intended Use

The Dynamics Lace-Up Ankle Orthosis provides optimal upper ankle stabilisation. The lateral reinforcement prevents the ankle from twisting without stopping the foot from bending and stretching. The slim, air-permeable design provides excellent wearing comfort.

Important information






- The initial fitting and adjustment of the product as well as instructions on its proper and safe use should be provided by trained medical/orthopaedic specialists.
- The product should only be used for the indications in the adjacent column.
- Check the product to ensure it is working and check it for wear and damage before each use. You should also ensure it is fitted correctly. Do not use a product that is damaged.
- Wear the product directly on the skin. It should only be worn over intact skin. If it is to be worn in combination with other products, please discuss this with your doctor first.
- Unless otherwise prescribed, the product should be removed during long periods of rest (e.g. when sleeping).
- If you experience an unpleasant sensation, severe pain or other symptoms while wearing the product, remove it and contact your doctor or specialist supplier.
- We use a comprehensive quality assurance system to check our products. If you have any complaints, however, please contact your specialist supplier.

english

Instructions for care

- The product should be washed before its first use and then on a regular basis.
- Wash the product separately in a wash bag at a maximum of 30 °C. Use a mild detergent that does not contain fabric softener (e.g. Ofa Clean special detergent) and rinse the product out well.
- Mould the product into the right shape and let it dry in the air.
- To maintain the quality of your product, please do not use any chemical cleaning products, bleaches, petrol or fabric softener on it. Do not apply any fatty or acidic creams, ointments or lotions to the skin in the area where the product is used. These substances may damage the material.
- Store the product in a dry place and protect it from sunlight and heat, preferably in the original packaging.

Care

-  Delicate wash cycle
-  Do not bleach
-  Do not tumble dry
-  Do not iron
-  Do not dry clean

Do not use fabric softener!

Reporting obligation

In accordance with legal provisions within the EU, patients and users are obliged to report any serious incident that occurs when using a medical device to both the manufacturer and the competent national authorities (in Germany BfArM, Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte, the Federal Institute for Drugs and Medical Devices) immediately.

Indications

- Chronic ankle instability
- Damage to the ankle and the ligaments, e.g. bruising, sprains, capsule lacerations
- For stabilisation after ligament sutures

Side effects

There are currently no known side effects for any part of the body if the product is used correctly. However, if the product is too tight it can cause local pressure points or constrict blood vessels and nerves.

Contraindications

- Consult your doctor before using this product in the following cases:
- Skin diseases or injuries in the area where the product is used, particularly if you experience any signs of inflammation such as redness, an increase in temperature or swelling
 - Feeling of numbness and circulatory problems in the area where the product is used
 - Problems with lymphatic drainage and unexplained swelling

Material composition

50 % Polypropylene
30 % Polyester
15 % PU foam
5 % Nylon

Disposal

Please dispose of the product according to local regulations after the end of use.

Introduction

Chère cliente, cher client, nous sommes heureux que vous ayez choisi un produit de la société Ofa Bamberg et nous vous remercions de la confiance que vous nous accordez. Veuillez prendre le temps de lire attentivement ces informations afin de garantir une efficacité optimale à votre produit Dynamics.

Ofa Bamberg vous souhaite un bon rétablissement !



Notice d'enfilage

Vous trouverez les illustrations de la notice d'enfilage à l'intérieur de la couverture (2) de la brochure.

1

Glissez le pied dans l'orthèse et placez le talon dans l'évidement prévu à cet effet.

2

Orientez la languette pour qu'elle soit à plat et tirez fermement les lacets pré-enfilés.

3

La tige de l'orthèse est lacée facilement et rapidement en croisant les lacets autour des crochets (agrafes). Terminez en faisant une boucle avec les lacets. Veillez à ce que le produit soit bien serré, mais pas trop, afin d'éviter d'entraver la circulation sanguine.

Fonctionnalité

L'Orthèse Stabilisatrice de la Cheville Dynamics permet une stabilisation efficace de l'articulation de la cheville. Les renforts latéraux empêchent la torsion sans entraver la flexion et l'extension du pied. La structure mince et perméable à l'air apporte un grand confort de port.

Remarques importantes

- La mise en place et l'application initiales du produit ainsi que les instructions relatives à son utilisation correcte et sûre doivent être effectuées par un personnel médical/orthopédique qualifié.
- Le produit ne peut être utilisé que pour les indications énumérées ci-contre.
- Avant chaque utilisation, vérifiez que le produit fonctionne correctement, qu'il n'est ni usé ni endommagé et qu'il est bien ajusté. Un produit endommagé ne doit plus être utilisé.
- Portez le produit directement sur la peau. Il ne peut être porté que sur une peau intacte. Demandez l'avis de votre médecin avant de le porter avec d'autres dispositifs.
- Sauf indication contraire, le produit ne doit pas être utilisé lors de longues périodes de repos (p. ex. sommeil).
- Si vous éprouvez une sensation d'inconfort, de fortes douleurs ou tout autre symptôme lorsque vous portez le produit, retirez-le et contactez votre médecin ou vendeur spécialisé.
- Nous contrôlons nos produits dans le cadre d'un programme complet d'assurance qualité. Toutefois, si vous avez des réclamations à formuler, veuillez contacter votre revendeur.






Conseils d'entretien

- Lavez le produit avant la première utilisation et régulièrement par la suite.
- Lavez le produit séparément dans un sac de lavage à 30 °C au maximum. Utilisez un détergent doux sans adoucissant (par exemple, le détergent spécial Ofa Clean) et rincez bien le produit.
- Mettez le produit en forme et laissez-le sécher à l'air.
- Afin de préserver la qualité de votre produit, veuillez ne pas

utiliser de nettoyeurs chimiques, d'eau de Javel, d'essence ou d'adoucissants. N'endiguez pas la peau de produits gras ou acides, de pommades ou de lotions dans la zone d'application du produit. Ces substances peuvent attaquer le matériau.

- Conservez le produit au sec et à l'abri du soleil et de la chaleur, si possible dans son emballage d'origine.

Entretien

-  Lavage programme linge délicat
-  Ne pas utiliser d'eau de Javel
-  Ne pas sécher au sèche-linge
-  Ne pas repasser
-  Ne pas nettoyer à sec

[Pas de produits assouplissants !](#)

Obligation de déclaration

En raison des exigences légale au sein de l'UE, les patients et les utilisateurs sont tenus de signaler sans délai au fabricant et à l'autorité nationale compétente (en Allemagne BfArM, Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte, Institut fédéral pour les médicaments et les dispositifs médicaux) tout incident grave survenu lors de l'utilisation d'un dispositif médical.

Indications

- Instabilités chroniques de la cheville
- Lésions à la cheville et à l'appareil ligamentaire, p. ex. contusion, entorse, déchirure capsulaire
- Stabilisation après suture ligamentaire

Effets indésirables

Aucun effet indésirable sur une quelconque partie du corps n'est connu à ce jour avec une utilisation correcte. Cependant, si le produit est trop serré, il peut provoquer des points de pression locaux ou une constriction des vaisseaux sanguins ou des nerfs.

Contre-indications

- Dans les cas suivants, veuillez consulter votre médecin avant d'utiliser le produit :
- Maladies ou lésions cutanées dans la zone d'application du produit, en particulier en cas de signes d'inflammation (rougeur, échauffement ou gonflement)
 - Troubles sensoriels et circulatoires dans la zone d'application du produit
 - Troubles du drainage lymphatique ainsi que légers gonflements

Composition

50 % Polypropylène
30 % Polyester
15 % Mousse de PU
5 % Nylon

Élimination

Veuillez éliminer le produit conformément aux réglementations locales à la fin de sa vie utile.

Inleiding

Beste gebruiker, Wij stellen het op prijs dat u een product van Ofa Bamberg heeft gekozen en wij danken u voor uw vertrouwen. Neem even uw tijd om deze productinformatie zorgvuldig door te lezen. Voor een maximaal effect van uw Dynamics-product.

Ofa Bamberg wenst u van harte bedankt!



Aantrekinstructies

Afbeeldingen bij de aantrekinstructies vindt u aan de binnenzijde (2) aan het begin van deze brochure.

1

Plaats uw voet in de orthese en zet uw hiel in de uitsparing.

2

Leg de tong recht zodat deze glad ligt en trek de veters vast zodat ze aangenaam zitten.

3

De schacht van de orthese kan gemakkelijk en snel worden gestrikt door de veters kruiselings om de haakjes te leggen. Strik daarna de veters om de orthese te fixeren. Zorg ervoor dat het product stevig, maar niet te strak zit om bekneling te vermijden.

Beoogd gebruik

De Dynamics Veterorthese voor het Spronggewricht zorgt voor een effectieve stabilisatie van uw bovenste spronggewricht. De zijdelingse verstevigingen voorkomen verzwikking zonder daarbij het buigen en strekken van de voet te verhinderen. De slanke, luchtdoorlatende constructie biedt veel draagcomfort.

Belangrijke informatie

- Het product moet de eerste keer worden aangepast en aangetrokken door geschoold, medisch/orthopedisch vakpersoneel, dat ook uitleg over het correcte en veilige gebruik dient te geven.
- Het product mag alleen worden gebruikt voor de indicaties die hiernaast worden beschreven.
- Controleer voor ieder gebruik of het product goed werkt, of het schade en slijtage vertoont en zorg dat het correct wordt aangetrokken. Een beschadigd product mag niet meer worden gebruikt.
- Draag het product direct op uw huid. Het mag alleen op een onbeschadigde huid worden gedragen. Indien het in combinatie met andere producten wordt gedragen, dient u dit vooraf met uw arts te bespreken.
- Voor zover niet anders voorgeschreven, moet het product tijdens langere rustperiodes worden uitgetrokken (bijvoorbeeld tijdens het slapen).
- Indien er tijdens het dragen van het product een onaangenaam gevoel, hevige pijn of andere klachten optreden, trekt u het product uit en neemt u contact op met uw arts of verkoper.
- We testen onze producten als onderdeel van een uitgebreide kwaliteitsborging. Mocht u toch klachten hebben, neem dan contact op met uw verkoper.

Onderhoudsinstructies

- Het product dient vóór het eerste gebruik en daarna regelmatig te worden gereinigd.
- Was het product apart in een waszakje op maximaal 30 °C. Gebruik daarvoor fijnwasmiddel zonder wasverzachter (bijvoorbeeld Ofa Clean speciaal wasmiddel) en spoel het product goed uit.
- Breng het product in de juiste vorm en laat het aan de lucht drogen.
- Gebruik geen chemische reinigingsmiddelen, bleekmiddelen, benzine of wasverzachter om de kwaliteit van uw product te behouden. Breng in het toepassingsgebied geen vet- of zuurhoudende middelen, zalven of lotions op de huid aan. Deze substanties kunnen het materiaal aantasten.
- Bewaar het product op een droge plaats en beschermd tegen zon en hitte, bij voorkeur in de originele verpakking.

Meldplicht

Volgens de wettelijke bepalingen in de EU zijn patiënten en gebruikers verplicht ernstige incidenten die plaatsvinden tijdens het gebruik van een medisch hulpmiddel onmiddellijk te melden bij zowel de fabrikant als de nationale bevoegde autoriteit (in Duitsland BfArM, Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte, Federaal Instituut voor geneesmiddelen en medische hulpmiddelen).

Indicaties

- Chronische instabiliteit van het spronggewricht
- Beschadigingen van het spronggewricht en de banden, bijv. kneuzing, verstuiking, kapselscheuring
- Stabilisatie van de enkelbanden






Bijwerkingen

Bij een correcte toepassing zijn tot nu toe geen bijwerkingen op het gehele lichaam bekend. Indien het product echter te nauw aansluit, kan het plaatselijke drukverschijnselen veroorzaken of bloeden en zenuwen afknellen.

Contra-indicaties

- In de volgende gevallen dient u vóór toepassing van het product uw arts te raadplegen:
- Huidaandoeningen of -verwondingen in het toepassingsgebied, in het bijzonder bij ontstekingsverschijnselen zoals een rode, verwarmde of opgezwollen huid
 - Gevoels- en doorbloedingsstoornissen in het toepassingsgebied
 - Lymfeafvoerstoornissen en niet geheel duidelijke zwellingen

Onderhoud

-  Programma voor fijne was
 -  Niet bleken
 -  Niet in de droger drogen
 -  Niet strijken
 -  Niet chemisch reinigen
- [Geen wasverzachter gebruiken!](#)

Materiaalsamenstelling

50 % Polypropyleen
30 % Polyester
15 % PU-schuim
5 % Nylon

Afvoer

Voer het product na de gebruiksduur conform de plaatselijke voorschriften af.

Introduzione

Gentili utenti, siamo lieti che abbiate scelto di acquistare un prodotto di Ofa Bamberg e vi ringraziamo per la fiducia accordataci. Leggere attentamente le seguenti informazioni sul prodotto. Per un'ottima efficacia dell'articolo Dynamics.

Ofa Bamberg vi augura una pronta guarigione!



Istruzioni per l'applicazione

Le istruzioni per l'applicazione in immagini si trovano all'interno della copertina anteriore (2) della brochure.

1

Far scivolare il piede nell'ortesi e posizionare il tallone nell'apposita cavità.

2

Allineare la linguetta in modo tale che poggi piatta e stringere i lacci preinfilati in modo che risultino comodi.

3

Il gambale dell'ortesi si allaccia in maniera semplice e rapida agganciando sui ganci (fermagli) le stringhe in senso incrociato. Infine fissare le stringhe con un fiocco. Assicurarsi che il prodotto aderisca bene ma non troppo stretto per evitare difficoltà di circolazione.

Destinazione d'uso

L'Ortesi con Lacci per Articolazione Tibio-Tarsica Superiore di Dynamics

assicura una stabilizzazione efficace dell'articolazione tibio-tarsica superiore. I rinforzi laterali impediscono le storte senza però ostacolare il piegamento e la distensione del piede. La struttura snella, che permette il passaggio dell'aria, offre un elevato comfort in termini di vestibilità.






Avvertenze importanti

- L'applicazione e il posizionamento iniziali del prodotto, nonché la formazione per un uso corretto e sicuro dello stesso, devono essere eseguiti da specialisti medici/ortopedici qualificati.
- Il prodotto deve essere utilizzato esclusivamente per le Indicazioni elencate nella colonna adiacente.
- Prima di ogni utilizzo, verificare il corretto funzionamento del prodotto, accertarsi che non sia usurato e danneggiato e che sia applicato correttamente. Se il prodotto è danneggiato, interromperne immediatamente l'utilizzo.
- Indossare il prodotto a contatto diretto con la pelle. Deve essere indossato solo su pelle intatta. Se deve essere indossato insieme ad altri prodotti, parlarne prima con il proprio medico.
- Salvo laddove diversamente prescritto, il prodotto deve essere rimosso durante lunghi periodi di riposo (ad es. durante il sonno).
- Se si avverte una sensazione sgradevole, dolore intenso o altri sintomi mentre si indossa il prodotto, rimuoverlo e contattare il proprio medico o il proprio rivenditore.
- I nostri prodotti vengono controllati nell'ambito di un programma completo di garanzia di qualità. In caso di reclami, contattare il proprio rivenditore.

Istruzioni per la cura

- Il prodotto deve essere lavato prima del primo utilizzo e regolarmente in seguito.
- Lavare il prodotto separatamente in un sacchetto per lavatrice ad una temperatura non superiore a 30 °C. Per il lavaggio utilizzare un detersivo delicato senza ammorbidenti (es.: Detergente speciale Ofa Clean) e sciacquare il prodotto accuratamente.
- Dare forma al prodotto e farlo asciugare all'aria.
- Al fine di mantenere intatta la qualità del prodotto, non utilizzare detersivi chimici, candeggina, benzina o ammorbidente. Non usare lozioni, unguenti o prodotti grassi o acidi nell'area di applicazione del prodotto. Tali sostanze possono danneggiare il materiale.
- Conservare il prodotto in luogo asciutto e al riparo dai raggi solari e dal calore, preferibilmente nella confezione originale.

Lavaggio

-  Lavaggio delicato
-  Non candeggiare
-  Non asciugare a tamburo
-  Non stirare
-  Non pulire chimicamente

Non utilizzare ammorbidente!

Obbligo di notifica

In conformità alle disposizioni di legge dell'UE, i pazienti e gli utenti sono tenuti a segnalare immediatamente qualsiasi incidente grave durante l'utilizzo di un dispositivo medico sia al produttore che all'autorità nazionale competente (in Germania il BfArM, Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte, l'Istituto federale per i farmaci e i dispositivi medici).

Indicazioni

- Instabilità croniche dell'articolazione tibio-tarsica
- Danni dell'articolazione tibio-tarsica e dell'apparato legamentoso, ad esempio contusione, distorsione, rottura della capsula
- Per la stabilizzazione dopo la cucitura del legamento

Effetti collaterali

Se l'utilizzo del prodotto è corretto finora non sono stati riscontrati effetti collaterali sull'intero corpo. Se il prodotto dovesse tuttavia aderire troppo fermamente, potrebbe provocare pressioni locali o restringere i vasi sanguigni e i nervi.

Controindicazioni

- Nei seguenti casi è consigliabile consultare il medico prima dell'utilizzo:
- Patologie o ferite cutanee nell'area di applicazione, soprattutto in presenza di segni d'infiammazione quali arrossamenti, aumento della temperatura o gonfiore
 - Disturbi della sensibilità o della circolazione nell'area di applicazione
 - Disfunzioni del drenaggio linfatico così come gonfiori dalle cause non accertate

Composizione del materiale

50 % Polipropilene
30 % Poliestere
15 % Schuma di Poliuretano
5 % Nylon

Smaltimento

Il prodotto va smaltito conformemente alle disposizioni locali vigenti.

Introducción

Estimada usuaria, estimado usuario:

Nos alegra que haya elegido un producto de Ofa Bamberg y le agradecemos la confianza que ha depositado en nosotros. Por favor, dedique unos minutos a leer detenidamente estas instrucciones para obtener los mejores resultados con su producto Dynamics.

¡Ofa Bamberg le desea una pronta recuperación!



Instrucciones de colocación

Las imágenes de las instrucciones de colocación se encuentran en la cara interna (2), al comienzo del folleto.

1

Introduzca el pie en la órtesis y coloque el talón en el hueco.

2

Estire la lengüeta hasta que quede lisa y vaya apretando los cordones que vienen ya ensartados.

3

La caña de la órtesis se ata fácil y rápidamente pasando los cordones en forma de cruz alrededor de los ganchos. Por último, fije los cordones con un lazo. Procure que el producto quede bien ajustado, pero sin apretarlo demasiado para que no dificulte la circulación sanguínea.

Uso previsto

La Órtesis de Tobillo con Cordones Dynamics permite estabilizar eficazmente la parte superior del tobillo (articulación talocrural). Los refuerzos laterales impiden las torceduras sin obstaculizar los movimientos de flexión y extensión del pie. El diseño esbelto y transpirable ofrece una gran comodidad.






⚠ Advertencias importantes

- Acuda a un especialista médico u ortopédico cualificado para que le coloque el producto y lo ajuste por primera vez, así como para que le explique cómo usarlo de forma correcta y segura.
- Utilice el producto únicamente para las afectaciones aquí especificadas.
- Antes de cada uso, compruebe que el producto funcione, que no esté desgastado ni dañado y asegúrese de haberlo colocado correctamente. Si el producto está dañado, deje de utilizarlo.
- Colóquese el producto directamente sobre la piel. Solo debe usarse sobre piel sana. Si fuera necesario utilizarlo en combinación con otros productos, consúltelo primero con su médico.
- Salvo que se le prescriba lo contrario, quítese el producto durante períodos largos de descanso (por ejemplo, mientras duerme).
- Si durante el uso nota alguna sensación desagradable, dolores fuertes u otras molestias, quítese el producto y contacte con su médico o distribuidor especializado.
- Sometemos nuestros productos a un exhaustivo control de calidad. Aun así, si tiene alguna reclamación, póngase en contacto con su distribuidor especializado.

Limpeza y cuidado

- Lave el producto antes de usarlo por primera vez y, posteriormente, de manera periódica.
- Lave el producto por separado en una bolsa de lavado a 30 °C como máximo. Use un detergente suave sin suavizante (por ejemplo, el detergente especial Ofa Clean) y aclárelo bien.
- Devuelva el producto a su forma original y déjelo secar al aire.
- Para conservar la calidad de su producto, no utilice detergentes químicos, lejía, bencina ni suavizantes. No se aplique productos, pomadas ni lociones que contengan grasas o ácidos sobre la piel de la zona de colocación. Estas sustancias pueden estropear el material.
- Guarde el producto en un lugar seco y protegido de la luz solar y el calor, a ser posible en su envase original.

Lavado

-  Programa para ropa delicada
 -  No usar lejía
 -  No secar en la secadora
 -  No planchar
 -  No limpiar en seco
- ¡No usar suavizante!

Declaración obligatoria

Según las disposiciones legales de la UE, las personas pacientes y usuarias tienen la obligación de comunicar de inmediato cualquier incidente grave que tenga lugar al usar un producto sanitario tanto al fabricante como a la autoridad nacional competente (que en Alemania es el BfArM, Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte, el Instituto Federal de Medicamentos y Productos Sanitarios).

Afectaciones

- Inestabilidad crónica del tobillo
- Lesiones del tobillo y de los ligamentos, por ejemplo, contusiones, esguinces o desgarros capsulares
- Estabilización tras la sutura de un ligamento

Efectos secundarios

Si se usa adecuadamente, hasta ahora no se han observado efectos secundarios en ninguna parte del cuerpo. Sin embargo, si se aprieta demasiado, puede provocar síntomas locales de presión o constreñir los vasos sanguíneos y los nervios.

Contraindicaciones

- Consulte a su médico antes de usar el producto en los siguientes casos:
- Si tiene alguna enfermedad o lesión cutánea en la zona de colocación, en especial si observa signos de inflamación como enrojecimiento, calentamiento o hinchazón
 - Si sufre algún trastorno de la sensibilidad o de la circulación en la zona de colocación
 - Si sufre alguna alteración del drenaje linfático, así como hinchazones obvias

Composición del material

50 % Polipropileno
 30 % Poliéster
 15 % Espuma de poliuretano
 5 % Nailon

Eliminación

Cuando el producto llegue al final de su vida útil, elimínelo según las normas locales.

Gewährleistung

Bei bestimmungsgemäßem Gebrauch und ordnungsgemäßer Pflege beträgt die Nutzungsdauer des Produktes sechs Monate. Das Produkt ist sorgfältig gemäß dieser Gebrauchsanleitung zu behandeln. Ein unsachgemäßer Gebrauch oder unsachgemäße Veränderungen am Produkt können die Leistung, die Sicherheit und die Funktionstauglichkeit des Produktes beeinträchtigen und führen zum Ausschluss von Ansprüchen. Das Produkt ist so konzipiert, dass es der Versorgung eines einzigen Patienten dient. Für einen wiederholten Einsatz bei einem zweiten oder weiteren Patienten ist es nicht konzipiert.

Garantie

If used as intended and maintained properly, the product can be used for six months. The product should be handled carefully in line with these instructions for use. Improper use or improper changes to the product may negatively impact the performance, safety and functionality of the product and lead to the exclusion of claims. The product is designed for the treatment of a single patient. It is not designed to be reused by a second patient or any further patients.

Garantie

Lorsqu'il est utilisé comme prévu et entretenu correctement, la durée de vie utile du produit est de six mois. Le produit doit être manipulé avec précaution conformément au présent mode d'emploi. Toute utilisation incorrecte ou toute modification inadaptée du produit peut en altérer les performances, la sécurité et la fonctionnalité, entraînant ainsi l'exclusion de toute garantie. Le produit est conçu pour prodiguer des soins à un seul patient. Il n'est pas conçu pour être réutilisé par un ou plusieurs autres patients.

Garantie

Bij een correct gebruik en onderhoud bedraagt de gebruiksduur van het product zes maanden. Het product dient zorgvuldig in overeenstemming met deze gebruiksaanwijzing behandeld te worden. Een oneigenlijk gebruik of ondoelmatige veranderingen aan het product kunnen het prestatievermogen, de veiligheid en de functionaliteit van het product in negatieve zin beïnvloeden en leiden tot de uitsluiting van claims. Het product is zodanig ontworpen, dat het dient als hulpmiddel voor één enkele patiënt. Het is niet ontworpen voor herhaaldelijk gebruik bij een tweede of bij nog meer patiënten.

Garanzia

In caso di uso e cura appropriati del prodotto, la sua durata di utilizzo è di sei mesi. Il prodotto deve essere utilizzato accuratamente secondo le presenti istruzioni d'uso. Utilizzo o modifiche inappropriate possono compromettere l'efficacia, la sicurezza e la funzionalità del prodotto e comportano l'esclusione dalla garanzia. Il prodotto è concepito per la cura di un unico paziente. Non è concepito per un utilizzo ripetuto da un secondo o ulteriori pazienti.

Garantía

Si se usa para las finalidades previstas y se cuida adecuadamente, la vida útil del producto es de seis meses. Debe tratar el producto con cuidado y seguir estas instrucciones de uso. Usar o modificar el producto de forma inadecuada puede afectar a su eficacia, seguridad y funcionamiento y, por consiguiente, conllevará la nulidad de las reclamaciones. El producto está diseñado para que lo utilice un único paciente, no para que lo reutilice un segundo o varios pacientes.

ofa bamberg

dynamics®

**Wir bringen Sie schnell
wieder in Bewegung.**

dynamics®

**We'll get you moving
again in no time.**

dynamics®

**Nous vous remettons en
mouvement en un rien de temps.**

dynamics®

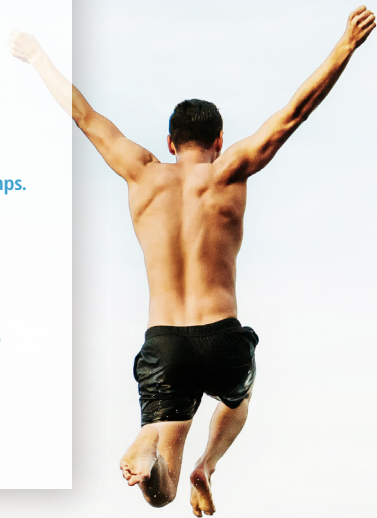
**Wij brengen u snel
weer in beweging.**

dynamics®

**Vi rimettiamo velocemente
in movimento.**

dynamics®

**Le ayudamos a recuperar
la movilidad rápidamente.**





aus 80 %
recycltem Papier



ofa bamberg

Ofa Bamberg GmbH

Laubanger 20

D-96052 Bamberg 

Tel. + 49 951 6047-0

Fax + 49 951 6047-185

info@ofa.de

www.ofa.de

ofa austria

Ofa Austria

Wasserfeldstr. 20

A-5020 Salzburg

Tel. + 43 662 848707

Fax + 43 662 849514

info@ofaaustria.at

www.ofaaustria.at